

中华人民共和国签证申请表

Antrag auf Erteilung eines Visums zur Einreise in die Volksrepublik China

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。Der Antragsteller/ Die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Bitte füllen Sie das Formular auf Chinesisch, Deutsch oder Englisch in Blockschrift aus, oder kreuzen Sie bei das Zutreffende an. Wenn Sie weitere Angaben machen möchten, schreiben Sie bitte auf gesondertes Blatt.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Form V.2011B)。Wenn Sie in China arbeiten, studieren oder von in Ihrem Reisepass eingetragener/n Person/en begleitet werden, oder Sie stellen den Visumantrag in einem anderen Land als dem, dessen Staatsangehörige/r Sie gegenwärtig sind, müssen Sie das zusätzliche Antragsformular (Form V.2011B) noch ausfüllen.

一、个人信息 Teil 1: Persönliche Daten

1.1 英文姓名 Name wie im Pass angegeben	姓 Familienname: 名 Vorname:	1.2 性别 Geschlecht	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	照片 / Foto 请将 1 张近期正面免冠、 浅色背景的彩色护照照片粘 贴于此。 Bitte kleben Sie hier ein aktuelles Passbild mit hellem Hintergrund auf!
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Chinesischer Name (falls zutreffend)				
1.4 别名或曾用名 Sonstiger bzw. früherer Name				
1.5 用本国语言书写名字 Name in originaler Schrift falls abweichend von der deutschen Schrift				
1.6 现有国籍 Jetzige Staatsangehörigkeit		1.7 曾有国籍 Frühere Staatsangehörigkeit		
1.8 同时具有的国籍 Andere Staatsangehörigkeit/en		1.9 出生日期 Geburtsdatum (Jahr-Monat-Tag)		
1.10 出生地点(国、省/市) Geburtsort (Land, Provinz/Bundesland, Stadt)		1.11 当地身份证号码 Personalausweisnummer		
1.12 婚姻状况 Familienstand	<input type="checkbox"/> 已婚 Verheiratet <input type="checkbox"/> 未婚 Ledig <input type="checkbox"/> 离婚 Geschieden <input type="checkbox"/> 丧偶 Verwitwet <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Sonstiges (bitte nähere Angaben):			
1.13 当前职业 (可选多项) Jetzige berufliche Tätigkeit/en	<input type="checkbox"/> 商人 Geschäftsmann <input type="checkbox"/> 政府官员 Beamter <input type="checkbox"/> 公司职员 Angestellter <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Journalist od. Redakteur <input type="checkbox"/> 教师 Lehrkraft <input type="checkbox"/> 宗教人士 Geistlicher <input type="checkbox"/> 学生 Schüler / Student <input type="checkbox"/> 现役军人 Aktive Militärlperson <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Hausfrau <input type="checkbox"/> 退休 Pensionär <input type="checkbox"/> 无业 Arbeitslos <input type="checkbox"/> 乘务人员 Crew-Mitglied (Flugzeug, Zug od. Schiff) <input type="checkbox"/> 国会议员 Parlamentarier, Abgeordneter od. Senator <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Sonstiges(bitte nähere Angaben):			
1.14 护照种类 Art des Passes	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatenpass <input type="checkbox"/> 公务、官员 Dienstpass / Offizieller Pass <input type="checkbox"/> 普通 Reisepass <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Sonstiges (bitte nähere Angaben):			
1.15 护照号码 Passnummer		1.16 签发日期 Datum der Pass-Ausstellung (Jahr-Monat-Tag)		
1.17 签发地点(省/市及国家) Pass-Ausstellungsort (Land, Provinz/Bundesland, Stadt)		1.18 失效日期 Pass-Gültigkeit bis (Jahr-Monat-Tag)		
1.19 办理签证通常需要 4 个工作日。如需加急， 请注明,但须另外缴费。Die normale Bearbeitung dauert 4 Arbeitstage. Für die Express-Bearbeitung muss Zuschlag bezahlt werden.	<input type="checkbox"/> 普通(4 个工作日) Normal (Abholung in 4 Werktagen) <input type="checkbox"/> 加急(2-3 个工作日) Abholung in 2-3 Werktagen (plus 20 €) <input type="checkbox"/> 特急 Abholung am gleichen Tag (plus 30 €)			

二、赴华旅行信息 Teil 2: Reiseinformationen in China

2.1 赴中国 主要事由 (可选多项) Reisezweck/e	<input type="checkbox"/> 旅游 Tourismus <input type="checkbox"/> 记者常驻 als Journalist mit langfristiger Akkreditierung <input type="checkbox"/> 探亲 Besuch von Familienangehörigen <input type="checkbox"/> 记者临时采访 als Journalist mit kurzfristiger Akkreditierung <input type="checkbox"/> 访友 Besuch von Freunden <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Akkr. Diplomat od. Konsul in China <input type="checkbox"/> 商务 Geschäftsreise <input type="checkbox"/> 商业演出 Kommerzielle Aufführung (Orchester, Theater...) <input type="checkbox"/> 会议 Konferenz <input type="checkbox"/> 执行乘务 als Crew-Mitglied <input type="checkbox"/> 过境 Transit <input type="checkbox"/> 留学 Studium <input type="checkbox"/> 任职就业 Arbeitsaufnahme <input type="checkbox"/> 官方访问 Offizieller Besuch <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Sonstiges (bitte nähere Angaben):	
	2.2 计划 入境次数 Anzahl der geplanten Einreisen	
<input type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起3个月内有效) Einmalige Einreise (ab Ausstellung gültig für 3 Monate) <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起3-6个月内有效) Zweimalige Einreise (ab Ausstellung gültig für 3- 6 Monate) <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) Mehrfache Einreise (ab Ausstellung gültig für 6 Monate) <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) Mehrfache Einreise (ab Ausstellung gültig für 12 Monate) <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Sonstiges (bitte nähere Angaben):		
2.3 首次行程抵达中国的日期 Voraussichtl. Ankunftsdatum in China (Jahr-Monat-Tag)		
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Voraussichtl. Aufenthaltsdauer (Max./Pro Aufenthalt)		Tage
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Adresse und Telefonnummer während Ihres Aufenthalts in China (nach der zeitlichen Reihenfolge)	详细邮政地址 Vollständige Anschrift	
	电话 Telefonnummer	
	1.	
	2.	
	3.	
4.		
2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? Wer übernimmt die Kosten für Ihre Reise und Aufenthalt in China?	<input type="checkbox"/> 你本人 Antragsteller/in selbst <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Einladende Person(en) <input type="checkbox"/> 父母或法定监护 Eltern oder Vormund <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Sonstiges (bitte nähere Angaben):	
2.7 在华期间有无医疗保险?如有,请填写保险公司 名称及保险账号。 Haben Sie eine Krankenversicherung während des Aufenthalts in China? Wenn "ja", geben Sie bitte den Namen der Versicherungsgesellschaft und die Versicherungsnummer an.		
2.8 在华邀请、联系的单位 名称、地址及电话 Name, Adresse und Telefonnummer der einladenden Institution in China		
2.9 在华亲友、联系人的姓名、 地址、电话 Name, Adresse und Telefonnummer der einladenden Person/en in China		

三、家庭、工作或学习信息 Teil 3: Informationen über Ihre Familie, Arbeit oder Ihr Studium

3.1 详细家庭邮政住址 Vollständige Privatanschrift				
3.2 家庭电话 Private Telefonnummer		3.3 手机号码 Mobiltelefonnummer		
3.4 电子信箱 E-Mail Adresse				
3.5 工作单位 或学校 Arbeitgeber, Schule oder Universität	名称 Name			
	邮政地址 Anschrift			
	电话 Telefonnummer			
3.6 主要 家庭成员 Engste Familien- angehörige	姓名 Name	国籍 Staatsangehörigkeit	职业 berufliche Tätigkeit	关系 Beziehung
3.7 紧急情况下的联系人 Ansprechpartner im Notfall		3.8 电话号码 Telefonnummer des Ansprechpartners		

四、其他情况 Teil 4: Andere Informationen

4.1 是否曾经访问过中国? 如果是, 请说明最近一次情况。 Waren Sie schon einmal in China? Wenn "ja", bitte geben Sie eine nähere Beschreibung über Ihren letzten Besuch in China an.			
4.2 在过去的12个月里是否访问过其他国家或地区。如果是, 请说明。 Waren Sie in den vergangenen 12 Monaten in einem anderen Land oder Region? Wenn "ja", bitte geben Sie nähere Informationen an.			
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Haben Sie bei Ihrem früheren Aufenthalt in China die Gültigkeit Ihres Visums oder Ihrer Aufenthaltsgenehmigung überzogen?	<input type="checkbox"/> 是 Ja	<input type="checkbox"/> 否 Nein	
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证, 或被拒绝进入中国? Wurde Ihnen der Antrag auf ein chinesisches Visum abgelehnt oder die Einreise nach China verweigert?	<input type="checkbox"/> 是 Ja	<input type="checkbox"/> 否 Nein	
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录? Sind Sie in China oder in einem anderen Land vorbestraft?	<input type="checkbox"/> 是 Ja	<input type="checkbox"/> 否 Nein	
4.6 是否患有以下任一种疾病 Leiden Sie an einer der folgenden Krankheiten? ①严重精神疾病 Schwere Geisteskrankheit ②传染性肺结核病 Infektionstuberkulose ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Andere Infektionskrankheit, die der Volksgesundheit schaden könnte	<input type="checkbox"/> 是 Ja	<input type="checkbox"/> 否 Nein	
4.7 近30日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Waren Sie in den vergangenen 30 Tagen in irgendeinem/einer von Infektionskrankheit heimgesuchten Land / Region?	<input type="checkbox"/> 是 Ja	<input type="checkbox"/> 否 Nein	

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。

Wenn Sie irgendeine der Fragen von 4.3 bis 4.7 mit "ja" beantwortet haben, geben Sie bitte hier eine nähere Beschreibung an.

五、有关声明 Teil 5: Zuständige Angaben


5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表 (Form V.2011B)，与本表一同递交。Wenn Sie in China arbeiten, studieren oder von in Ihrem Reisepass eingetragener/n Person/en begleitet werden, oder Sie stellen den Visumantrag in einem anderen Land als dem, dessen Staatsangehörige/r Sie gegenwärtig sind, füllen Sie bitte das zusätzliche Antragsformular (Form V.2011B) aus und geben Sie es zusammen mit diesem Antragsformular ab.

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。Wenn Sie weitere Angaben zur Erklärung haben, die mit dem Antrag relevant sind und nicht im Formular vorkommen, geben Sie bitte hier eine nähere Beschreibung an.

六、签名 Teil 6: Unterschrift

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。Ich habe sämtliche Fragen dieses Antragsformulars durchgelesen und verstanden, das Foto überprüft und meine Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und wahrheitsgemäß gemacht.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Ich nehme zur Kenntnis, dass die Entscheidung über Erteilung des Visums, Art des Visums, Anzahl der Einreisen und Dauer des Aufenthalts bei dem Konsul liegt und eine falsche, irreführende oder unvollständige Angabe die Ablehnung eines Visums bzw. der Einreise zur Folge haben könnte.

 申请人签名

日期

Unterschrift: _____ Datum (Jahr-Monat-Tag) _____

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。

Note: Bei Minderjährigen unter 18 Jahren darf der Vater, die Mutter oder der gesetzliche Vormund im Auftrag unterschreiben.

七、他人代填申请表时填写以下内容 Teil 7: dieses Antragsformular für Visumantragsteller/in ausfüllende Person

7.1 代填申请表人的姓名 Name der Person, die das Formular ausgefüllt hat:		7.2 与申请人关系 Beziehung zum/r Antragsteller/in:	
7.3 地址 Anschrift:		7.4 电话 Telefonnummer	
7.5 所持身份证件种类 Art des Ausweises		7.6 证件号码 Ausweisnummer	
7.7 声明 Erklärung 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Hiermit erkläre ich, dass ich auf Anforderung des Antragstellers Beihilfe zur Ausfüllung dieses Antragsformulars leiste, und bestätige, dass der Antragsteller den Inhalt dieses Formulars verstanden und die Richtigkeit aller Angaben überprüft hat.			
代填人签名 / Unterschrift: _____ 日期/ Datum (Jahr-Monat-Tag): _____			

以下仅供领事官员填写 der Botschaft/ dem Konsulat vorbehalten

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	